

1868-11-17

AFSENDER

J. C. Jacobsen

MODTAGER

Carl Jacobsen

FAKTA

Type:
Letter

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
København

Arkivplacering:
Uden FA-nummer, æske F 3,1

Keywords:
Travel, brewery technology,
education, fermentation, yeast

SUMMARY

J. C. Jacobsen will not export beer to Scotland in order not to compete with the brewery where Carl is studying, instead he will just send a couple of boxes as a gift for Theilmann.

TRANSSKRIFTION

d 17 Novbr 1868

Kjære Carl!

Saasart jeg igaar havde modtaget dit Brev, anmodede jeg Lind om at forskrive Poitevin's Lexicon til Dig. Jeg traf ham ikke hjemme og veed derfor ikke hvor snart det kan ventes, men forhaabentlig vil det nok komme hertil før Skibsfarten herfra til Leith standser. Det undrer mig forresten at Boghandlerne i den intelligente By Edinburgh ikke ere mere flinke.- Hvad Forsending af Øl herfra angaaer, troer jeg at maatte indskrænke mig til i dette Efteraar (i Decbr) at sende en kasse med Øl paa Flasker som Present til Theilmann. Afsætningen har nemlig i de sidste Maaneder overskredet den beregnede saameget, at mit Øl bestandigt er yngre end det skulde være til Hjemmebrug og det er saaledes kun lidet skikket til Forsending. Dertil kommer, at jeg frygter for, at det vilde være mindre stemmende med din Stilling i Youngers Bryggeri, at din Fader begyndte paa at optræde

som Concurrent i Edinburgh eller at bebude en Concurrence, som hvor ringe den vistnok vilde blive, dog næppe vilde være vel seet af Bryggerne dér.- Naar Du til næste Aar er taget til Burton eller London, falder dette Hensyn jo bort og da vil jeg ogsaa først være istand til at sende Øl, som jeg kan have Ære af og Æren er mig i dette Tilfælde som altid vigtigere end den mulige Fordel.-De Forsøg som jeg har tænkt paa og haaber at faae Leilighed til at gjøre i Vinter, skulle ikke gaae ud paa Andet end paa at opfriske de Erfaringer, jeg for mange Aar siden høstede med Hensyn til koldt overgjæret Øl, hvortil jeg vil bruge af min sædvanlige bayerske Urt. Det bliver altsaa kun Gjærings-Forsøg for at sammenligne Resultatet af overgjæret og af undergjæret Øl af samme Urt. Kan jeg overkomme mere, har jeg nok Lyst til ogsaa at gjøre nogle Brygningsforsøg i det lille Apparat

der tidligere stod og ved Leilighed atter skal indrettes i Enden af Svalehuset, men jeg lægger ikke synderlig Vægt derpaa, før Du

har været i Burton og har faet et fuldstændigere Indblik i det engelske Bryggeri, som kan tjene mig til Veiledning. Du har ikke sagt mig om Du i Edinburgh hos Younger har Leilighed eller kan faae den til at gjøre dig bekendt med Porterbryggeriet. Det har jo ingen Hast og Du maa naturligviis tage een Ting for ad Gangen, men det interesserer mig dog meget at vide, om Du i denne Vinter kan faae noget Indblik i Porterbrygningen.- Dine Notitser om Abbey Bryggeriet og dets Methode have interesseret mig meget, skjøndt der er ikke er faa Ting, der forekommer mig alt Andet end rationelle, f.Ex Anvendelsen af Kobber til Mæskekar og endog til Gjæringskar!! Ligeledes den halvtørre Mæskning selv til tyndere Øl (hvor stort er Udbyttet i Forhold til Maltmængden ?) og Anvendelsen af ganske frisk Malt, m m.

Senere hen vil Du imidlertid bedre kunne skjønne, hvad der er Følgen at et Princip eller af gammel Vane eller af tilfældige og locale Forhold.- Jeg har ikke haft Tid til at reducere Analyse-Størrelserne til dansk Maal, men jeg seer, at Vandet i Edinburgh i hvert Fald ikke er det bedste til Lager-Øl, hvorimod Vandet i Burton er udmærket. Den sidstnævnte Analyse har jeg fundet ordret i Tizard's Værk. Overstreget: Er der nogen udviklet Brygger-Litteratur i England? - Taler Mr. Smith eller hans Søn ikke om hvad de have seet i Tydskland. Vise de nogen Tilbøielighed til at indføre Forbedringer ? Hvorlænge har man anvendt det nu brugelige Mæske-Apparat og veed Du om det er almindeligt i Bryggerierne in England ? Anvender man ingensteds dybe, kolde Kjeldere til Lagerrum eller Iis til Afkøling ? I hvor mange Maaneder af Aaret brygges Porter til Export i London? Brygges den slags Porter i Burton. Hermed maa jeg slutte for idag. Med Hilsen fra din Moder din
Jacobsen

17/68
11

17 Noobr 1868

C.M. Kjære Carl!

Da nuant jeg igaar fandt medtaget dit
brev, anmodede jeg kendt om at faa skrive
Paterens Løgnen til dig. Jeg skal saa
ikke glemme og med Respekt til den gode mand
at den mente, men faa faa borte mig til det
med den gode færd for Paterens færd til
Leth stander. Det venter mig foruden at
beholdt den: Den indhellige bij Edinburg
ikke som mere flid. - med den færd
af alle færd angaar, naar jeg at maatte
indtræde mig til: alle færd, at færd
en færd med alle færd færd færd
til Thielmann. Affæringerne færd usuelig:
de færd Maanedet anseende den færd
faa mig, at mit alle færd er gænge
med det færd mere til færd og det er
palade kun lidt færd til færd. Det er
dannev, at jeg frygte for, at det vilde mere
mindre færd med den færd: Gænge
berjger, at den færd begjæde for at færd

Jaan Samuël : E Dierkeogh alles dag
at bekide en Samuëls, jaan Jaan wege
den rijkheit mildt klein, dag wege mildt man
mit feet af lezzereen die. - Naar die
die wafte Oas is laget die Burtan alles
Laadun, falds die jaan je hart af die
mit jiz affen fardt manu ikend die at fardt
die, fuen jiz Jaan Jaan Oas af af Oas en
wege ; die Oelfaldt jaan allid mijtegan
mit die wege Laadun. -

Die Laadun, jaan jiz jaan Laadun wege
at jaan Laadun die at jaan ; die, fardt
die jaan mit jaan Oas mit jaan at affen die
Laadun, jiz jaan wege Oas fiden Laadun
mit jaan die die Oas jaan die, fardt
jiz mit wege af wege fardt wege Laadun die.
die klein althas die Oas - Laadun fardt
at jaan wege die Oas af jaan wege
af jaan wege die af jaan die. Jaan jiz
wege wege, jaan jiz wege die die wege
at jaan wege wege jaan ; die die wege

der lidenes stad og med Lidelighed alles sat
indrettes i fuden af Prædikestol, men jeg
ligger ikke fjendelig højt derop, for der
er mest i Bunden og for faast et fult
stændig Tude. Det angår Lægen,
som kan tjene mig til Hilsning. Der er
ikke fast mig om der i Edinburgh for Gænger
for Lidelighed alles kan seer der til at give
sig heljænt med Fodderbrug. Det er
jo ingen fast og der man naturligvis
læge en Ting for at Gænger, men det
interesserer mig dog meget et midt, om der
i disse Hinder kan seer noget Tude i
Fodderbrug. — Deres Kærlighed om Abbeys
Lægen og det skuffede som interesserer
mig meget, kjænt der er der for Ting, det
forstærker mig alt godt end nationale, for
Anerkendelse af Gænger til Hilsning og mig
til Gænger. — Ligeledes der forstærker
Hilsning for til fjenden alle (som skal er
bedst i Tude til Hilsning) og Ane-
delse af gænger for Malt, er er.

